ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

УПРАВЛЕНИЕ МАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор

Г.П. Толстопятенко

«30» августа 2022г.

Программа
государственной итоговой аттестации
по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы

Направление подготовки

45.04.02 «Лингвистика»

(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы

«Подготовка переводчиков для международных организаций» (отделение «Теория и практика синхронного и письменного перевода»)

(название программы)

Квалификация - *Магистр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва – 2022

Программа государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	4
3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	4
4. Итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки	4
4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
4.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому государственному междисциплинарному экзамену	13
4.3. Фонд оценочных средств для проведения итогового государственного междисциплинарного экзамена	19
4.4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к итоговому государственному междисциплинарному экзамену	26
4.5. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение итогового государственного междисциплинарного экзамена	28
4.6. Иные сведения и (или) материалы	29
5. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	30
5.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	30
5.2. Рекомендации обучающимся подготовке к защите выпускной квалификационной работы	32
5.3. Фонд оценочных средств для проведения защиты выпускной квалификационной работы	39
5.4. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение защиты выпускной квалификационной работы	43
5.5. Иные сведения и (или) материалы	43
Лист регистрации внесенных изменений	44

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.
1.2. Видами итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО являются:
- итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки;
- защита выпускной квалификационной работы.
1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету от 09 июня 2016 года № 403.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе в 4 семестре по итогам освоения ОПОП.

3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и защите выпускной квалификационной работы составляет 6 зачетных единиц (ЗЕ*), 252 академических часа. Объем государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов; объем государственной итоговой аттестации по защите выпускной квалификационной работы составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4. Итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки

4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	*Содержание компетенций*	*Индикаторы достижения компетенций*
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию	**ИУК-1.1.** Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между

	действий.	ними.
		ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.
		ИУК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	**ИУК-2.1.** Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.
		ИУК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения.
		ИУК-2.3. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	**ИУК-3.1.** Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.
		ИУК-3.2. Учитывает в своей

		социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.
		ИУК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.
		ИУК-3.4. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия.	**ИУК-4.1.** Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).
		ИУК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
		ИУК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	**ИУК-5.1.** Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.
		ИУК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при

		выполнении профессиональных задач.
УК-6	Способен определить и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	**ИУК-6.1.** Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития.
		ИУК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.
		ИУК-6.3. Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда.
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.	**ИОПК-1.1.** Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм.
		ИОПК-1.2. Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	**ИОПК-2.1.** Знает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных.
		ИОПК-2.2. Умеет отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований; знает основной круг актуальных проблем в

		избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения.
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, а также использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	**ИОПК-3.1.** Знает общедидактические принципы обучения и воспитания, а также современные методики и технологии организации контактного и дистантного образовательного процесса и умеет применять их при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу.
		ИОПК-3.2. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для организации контактного и дистантного обучения и воспитания при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу.
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	**ИОПК-4.1.** Обладает практическими умениями понимать механизмы создания тестов как целостной системы, а также пользоваться этими механизмами как нормами в процессе порождения устной и письменной речи на иностранном языке.
		ИОПК-4.2. Знает и понимает коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социально-коммуникативных условиях; умеет пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста.
		ИОПК-4.3. Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.

ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка.	**ИОПК-5.1.** Знает правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира.
		ИОПК-5.2. Понимает природу и системность культурных различий; умеет распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры; обладает гибкостью в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры.
		ИОПК-5.3. Использует потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка.
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	**ИОПК-6.1.** Знает и умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных.

		ИОПК-6.2. Выделяет и обосновывает авторский вклад в проводимое исследование; оценивает его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав.
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	**ИОПК-7.1.** Имеет представление о свойствах информации, основных информационных процессах, принципах функционирования информационно-поисковых систем, методах сбора информации. Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.
		ИОПК-7.2. Осуществляет поиск информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности.
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.	**ПК-1.1.** Владеет методикой предпереводческого анализа текста, обеспечивающего точное восприятие оригинала; владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.
		ПК-1.2. Знает и умеет применять методику подготовки к выполнению перевода, включая умение провести информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий, а также умение подготовить глоссарий на основе аналоговых текстов.

ПК-2	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.	**ПК-2.1.** Владеет теоретическими знаниями о переводе; об общей и частной теории перевода (грамматические, лексические, стилистические приёмы); о специфике отдельных видов и типов перевода; знает все виды и типы эквивалентности, стремится к достижению и функциональной эквивалентности на фоне формально-структурной близости к оригиналу.
		ПК-2.2. Знает и умеет применять на практике переводческие стратегии, методы и технологии, как в устном, так и в письменном переводе для достижения эквивалентности.
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод общественно-политических текстов, используя знание соответствующей специальной лексики (терминов) и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК-3.1.** Умеет выполнять на высоком уровне репрезентативный письменный перевод текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных информационных технологий.
		ПК-3.2. Владеет рамочными нормами перевода текстов в области экономики, управления и права; знает, как формируется внешняя композиция и внутренняя структура соответствующих текстов; имеет представление об основных композиционно-речевых нормах, составляющих ведущую функцию текста.
ПК-4	Способен осуществлять устный перевод во всех его видах: последовательный перевод, устный перевод с листа и синхронный перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.	**ПК-4.1.** Умеет качественно осуществлять устный последовательный перевод текстов официально-делового характера с иностранного языка на русский.
		ПК-4.2. Владеет стратегиями и тактиками осуществления двустороннего перевода в ходе переговоров, конференций, встреч, презентаций, интервью; знает принципы организации

		синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.
		ПК-4.3. Знает принципы организации синхронного перевода. Умеет осуществлять синхронный перевод с использованием специального оборудования.
ПК-5	Проводит информационно-поисковую деятельность, направленную на актуализацию профессиональных умений в области перевода, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской и педагогической деятельности с использованием современных технологий.	**ПК-5.1** Знает стратегии и тактики поиска во внешней и внутренней сети необходимой профессиональной информации.
		ПК-5.2 Умеет отслеживать новую профессиональную и общекультурную информацию, обновления программ, продуктов и инструментов (переводческая память, инструменты корпусной лингвистики и создания электронных словарей, другие продукты компьютерной лингвистики).
ПК-6	Способен формулировать тему исследования в соответствии с приоритетными направлениями научно-исследовательской деятельности МГИМО; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	**ПК-6.1.** Владеет теоретической базой комплексного лингвистического исследования, а также методологией лингвистического и конвергентного (совместного со специалистами других профилей) исследования; умеет применять теоретические и эмпирические методы для проведения самостоятельного и достоверного научного исследования, для решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в области сопоставительного изучения языков и культур, межкультурного взаимодействия, в области перевода.
		ПК-6.2. Умеет выстроить план и алгоритм проведения оригинального (авторского) или системного (корпоративного) системно-структурного, антропоцентрического (когнитивного, лингвокультурологического,

		психолингвистического и т.д.) или прикладного исследования на материале изучаемых европейских языков с помощью современных информационно-коммуникационных технологий.
ПК-7	Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований (в т. ч. проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, в области пределов применения искусственного интеллекта в лингвистике и т.д.)	**ПК-7.1.** Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода.
		ПК-7.2. Знает принципы определения критериев отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого материала исследования и его источников. Владеет навыками информационно-поисковой работы, выборки, а также предварительного, основного и заключительного этапов анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах.
		ПК-7.3. Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации и преподавания результаты своего научного-практического исследования.

4.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки

Государственный междисциплинарный экзамен проводится в устной форме по заранее подготовленным билетам.

Структура итогового государственного междисциплинарного экзамена по направлению подготовки по видам заданий

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Ответ на вопросы из билета	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	Устный ответ на 2 вопроса из билета, время на подготовку – 30 минут

Содержание государственного междисциплинарного экзамена, структурированное по разделам (темам)

Программа государственного междисциплинарного экзамена по направлению 45.04.02 «Лингвистика» включает два тематических раздела:

Раздел 1. Общая теория перевода и контрастивной лингвистики.	
Тематический блок 1. Перевод в современном мире. Основные понятия теории перевода	Вопросы: Перевод как процесс, как система, как текст. Предмет и объект теории перевода. Задачи и методы теории перевода. Разделы переводоведения. Общественная функция перевода. Перевод как средство коммуникации. Коммуникативная схема перевода. Переводчик как посредник в межязыковой и межкультурной коммуникации. Перевод и другие виды межязыкового посредничества. Понятие инвариант перевода. Понятия адекватного, эквивалентного, вольного, буквального перевода. Понятие единицы перевода и проблемы ее выделения. Альтернативность и детерминированность выбора переводческих решений. Объективность и субъективность в переводе. Психолингвистические аспекты перевода – учет всех участников коммуникации.
Тематический блок 2. История перевода	Вопросы: Возникновение перевода. Перевод в древнейших культурах. Перевод в эпоху Древней Греции. Перевод в Древнем Риме. Перевод Библии и его значение в исторической перспективе.

	Перевод в средние века. Перевод в эпоху Ренессанса. Перевод в XVIII - XIX веках. Перевод в Древней Руси. Перевод в Петровскую и Екатерининскую эпоху. Перевод в XIX веке в России. Перевод в России и СССР в первой половине XX века. Перевод в СССР во второй половине XX века. Перевод в России и в мире в настоящее время. Проблема переводимости-непереводимости. Проблема буквализма и вольности перевода. Значение перевода для становления национальных языков. Значение перевода для становления художественной литературы. Значение перевода для общественного развития современного общества. Значение перевода для научно-технического прогресса.
Тематический блок 3. Лингвистические аспекты перевода	Вопросы: Причины переводческих трудностей. Подходы к преодолению переводческих трудностей. Типология способов и приемов перевода. Причины использования определенных способов и приемов перевода. Основные способа преодоления переводческих трудностей: перестановки. Основные способа преодоления переводческих трудностей: компрессия. Основные способа преодоления переводческих трудностей: добавление. Основные способы преодоления переводческих трудностей: замена. Причины и факторы переводческого выбора. Лексические трудности перевода. Перевод безэквивалентных слов. Перевод имен собственных. Перевод афоризмов и каламбуров. Перевод экспрессивной и оценочной лексики. Стилистически обусловленный перевод. Идеостиль автора и личность переводчика в переводе. Перевод заголовков. Перевод вертикального контекста. Гендерный перевод. Новые вызовы для переводчика.
Тематический блок 4. Экстралингвистические аспекты перевода	Вопросы: Понятие языковой картины мира. Понятие национально-культурного мировидения. Перевод реалий. Учет национально-культурных особенностей при переводе. Социокультурная адаптация

	перевода. Объективные и субъективные расхождения языков и культур. Понятие прагматики перевода. Понятие ситуативности перевода. Учет широкого и узкого контекста при переводе. Стилистическое нормирование языка. Стилистические различия в разных языках. Компоненты переводческой этики. Эволюция понятия нормы перевода. Требования к качеству перевода. Понятие переводческих стандартов, компетенций и компетентности. Виды внутриязыкового перевода. Виды прагматической адаптации перевода. Проблемы определения переводческих ошибок. Подходы к классификации переводческих ошибок. Важность пред- и постредактирования перевода
Тематический блок 5. Контрастивная лингвистика	Вопросы: Появление и эволюция сопоставительных исследований в языкознании. Роль контрастивной лингвистики для изучения и развития перевода. Принципы и подходы в контрастивной лингвистике. Объект и предмет контрастивной лингвистики. Сопоставление языковых систем. Сопоставление речевых узусов. Сопоставление языковых норм. Универсалии в языках. Национально-специфическое в языках. Контрастивная лингвистика в России. Контрастивная лингвистика в мире. Подходы к подготовке переводчиков в России и в мире. Требования к подготовке переводчиков для международных организаций. Методы научного исследования в контрастивной лингвистике. Методы научного исследования в переводоведнии. Перспективы развития теории перевода. Перспективы развития практики перевода. Перспективы развития контрастивной лингвистики. Машинный перевод. Автоматический перевод.
Раздел 2. Общее языкознание и история лингвистических учений. Методология лингвистических исследований.	
Тематический блок 1. Наука о языке в контексте современного гуманитарного и	Вопросы: Языкознание как наука о языке. Языкознание в контексте филологического

филологического знания	знания: история возникновения, современное состояние. Объект и предмет языкознания. Основные понятия и категории. Структура предмета языкознания: принципы построения, разделы и направления, решаемые задачи. Место языкознания в системе гуманитарных наук, связь с другими научными дисциплинами. Основные проблемы современного языкознания. Связь языкознания с другими филологическими дисциплинами.
Тематический блок 2. Аспекты выделения и изучения языка как научного объекта	Вопросы: Язык как система: категории элемента, структуры, функции. Природа и сущность языка. Знаковый характер языковой системы. вычленение языка как научного объекта на эмпирическом и теоретическом уровнях. Разграничение языка и речи. Связь языка с деятельностью человеческого сознания. Проблема определения функциональной стороны языка (современные теории языковых функций). Связь внутреннего устройства языка с языковыми функциями. Природа языкового знака. Функциональная характеристика языкового знака в сравнении с естественными видами знаковости (сигналом и символом). Понятия семиогенеза и семиозиса. Семантика, синтактика, прагматика. Совершенство языкового знакового семиозиса. Характеристика языка, как знаковой системы, в его отличии от других видов знаковых систем. Современные подходы к изучению функциональной стороны языка. Основополагающий характер коммуникативной функции языка. Рациональная и иррациональная стороны языковой функциональности. Познание и коммуникация – системообразующие функции языка. Стилистическая функция языка. Связь стилистической функции с рациональными функциями языка. Внешние и внутренние факторы языковых изменений. Понятия языковой диахронии и синхронии. Оценка функционального общественного состояния языка. Условия и формы дифференциации языка: говор, диалект,

	языковой вариант. Иерархическое устройство языковой системы. Понятие структурного уровня языка. Соотношение уровней языка и их место в системе языка. Проблематика выбора основной материальной единицы языка. Диалектика системной функции языковых элементов. Понятия синтагматики и парадигматики. Внутренняя организация уровней языковой системы. Виды парадигматических оппозиций.
Тематический блок 3. Изучение структуры языка в предмете языкознания	Вопросы: Предмет и задачи фонетики. Артикуляционные характеристики языковых звуков. Фонологический строй языка. Предмет и задачи фонологии. Понятие фонемы. Дифференциальные признаки фонемы. Варианты позиционного и комбинаторного варьирования фонем в речи: явления редукции, адаптации, ассимиляции, диссимиляции. Основные фонологические школы. Языковая просодия: ударение и интонация. Критерии фразового ударения. Функциональный статус слова в системе языка: слово - основное средство предметного обозначения. Коммуникативная необходимость слова. Отношение слова к единицам других уровней языковой системы. Изучение слова, как знака: структура словесного знака, аспекты знакового отношения. Основные группировки языковой лексики: омонимия, синонимия, антонимия, тематические группы, грамматические разряды. Направления изучения и описания лексического состава языка: этимология, ономастика, терминоведение, лексикография. Понятие лексической сочетаемости. Идиоматика и фразеология языка. Виды фразеологических сочетаний. Понятие грамматического строя языка. Аспекты (уровни) языковой грамматики: морфология, синтаксис, актуальное членение предложения. Грамматическое значение и грамматическая форма. Способы выражения грамматических значений. Статус морфологии в системе языка. Понятие морфемы. Функции морфем. Классификация морфем: по

	функции, по типу значения, по форме. Грамматические категории: классификационные и словоизменительные. Словообразование в языке. Категории словообразования. Типологическая классификация языков на основе морфологического критерия. Уровни языкового синтаксиса: синтаксис словосочетания, синтаксис предложения, синтаксис актуального членения предложения. Классификация словосочетаний: по форме, по типу синтаксической связи. Предложение - высшая структурная единица языка: категория грамматического периода и понятие синтаксической функции. Классификация членов предложения и их соотнесенность с грамматическими разрядами слов в языке (частями речи). Структурные типы предложений. Порядок слов. Коммуникативная функция предложения: понятие актуального членения предложения. Предложение, как знак высказывания. Соотношение двух уровней членения предложения (синтаксического, актуального). Элементы актуального членения предложения и их функции. Языковые средства выражения актуального членения предложения.

4.3. Фонд оценочных средств для проведения итогового государственного междисциплинарного экзамена по направлению подготовки

4.3.1. Паспорт фонда оценочных средств

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	Устный опрос
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	Устный опрос
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	Устный опрос

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Устный опрос
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Устный опрос
УК-6	Способен определить и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	Устный опрос
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.	Устный опрос
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	Устный опрос
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, а также использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	Устный опрос
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Устный опрос
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка.	Устный опрос
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных	Устный опрос

	эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.	Устный опрос
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.	Устный опрос
ПК-2	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.	Устный опрос
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод общественно-политических текстов, используя знание соответствующей специальной лексики (терминов) и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Устный опрос
ПК-4	Способен осуществлять устный перевод во всех его видах: последовательный перевод, устный перевод с листа и синхронный перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.	Устный опрос
ПК-5	Проводит информационно-поисковую деятельность, направленную на актуализацию профессиональных умений в области перевода, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской и педагогической деятельности с использованием современных технологий.	Устный опрос
ПК-6	Способен формулировать тему исследования в соответствии с	Устный опрос

	приоритетными направлениями научно-исследовательской деятельности МГИМО; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	
ПК-7	Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований (в т. ч. проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, в области пределов применения искусственного интеллекта в лингвистике и т.д.)	Устный опрос

* - *переносятся характеристики компетенций, указанные в п. 4.1.*

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Устный опрос	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.	Перечень вопросов для подготовки к междисциплинарному экзамену

2б) Описание критериев шкалы оценивания

Устный опрос

ОБЩИЙ КРИТЕРИЙ ОЦЕНКИ	A (90-100%)	Ответ полностью отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, дает исчерпывающие ответы на вопросы в билете, а также на дополнительные вопросы членов комиссии.
	B (82-89%)	Ответ в основном отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной

		образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, дает положительные ответы на оба вопроса в билете, предоставляет ответы на часть дополнительных вопросов со стороны членов экзаменационной комиссии.
	C (75-81%)	Ответ в целом отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, дает положительные ответы на оба вопроса в билете, на дополнительные вопросы со стороны членов экзаменационной комиссии ответов не предоставляет.
	D (67-74%)	Ответ в целом отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной образовательной программе. Ответ студента достаточно структурирован, он знает лишь необходимые нормативные акты и научную литературу. На уточняющие вопросы не отвечает.
	E (60-67%)	Ответ в целом отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной образовательной программе. Ответ студента не структурирован, он владеет основными данными на основании изученной литературы. На уточняющие вопросы не отвечает.
	F (ме-нее 60%)	Неудовлетворительные ответы на основные и дополнительные вопросы билета, незнание даже основных источников и литературы. Ответ не отвечает целям/задачам обучения по основной профессиональной образовательной программе.

Студент магистратуры, не сдавший государственный итоговый междисциплинарный экзамен по направлению подготовки, не допускается к следующему виду аттестационных испытаний – защите выпускной квалификационной работы и отчисляется из Университета. Студентам магистратуры, не проходившим итоговых аттестационных испытаний по уважительной причине (по медицинским или иным показаниям), предоставляется возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из Университета.

Повторное прохождение итоговых аттестационных испытаний назначается не ранее, чем через 3 месяца и не более, чем через 5 лет после прохождения итоговой аттестации впервые. Повторные итоговые аттестационные испытания не могут назначаться более двух раз.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Перечень вопросов для подготовки к междисциплинарному экзамену:

1. Перевод как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации. Общественное предназначение перевода.
2. Понятие «языковое посредничество». Виды языкового посредничества.
3. Лингвистическая теория перевода: предмет, объект, задачи, методы. Хронология возникновения и становления.
4. Структура науки о переводе. Связь теории перевода со смежными научными дисциплинами.
5. Виды и типы перевода. Требования, предъявляемые к переводчикам в зависимости от вида и типа перевода.
6. История западноевропейского перевода.
7. Переводческая деятельность и наука о переводе в России и в Советском Союзе.
8. Значение перевода для развития современной цивилизации на различных этапах. Роль перевода в настоящее время.
9. Сущность перевода: определение перевода, языковые и внеязыковые аспекты, границы перевода.
10. Понятие адекватного перевода и его критерии. Буквальный и вольный перевод.
11. Инвариант в переводе. Единицы перевода. Понятие социальной и исторической нормы перевода.
12. Коммуникативная схема процесса перевода. Постоянные и контекстуальные соответствия.
13. Особый статус переводчика в процессе перевода. Этапы коммуникативной деятельности переводчиков.
14. Понятие адекватного перевода и его критерии. Факторы адекватного перевода.
15. Пути достижения адекватного перевода. Четыре типа переводческих «трансформаций»: перестановки, замены, добавления, опущения.
16. Разновидности переводческих замен: замены частей речи, синтаксические замены, конкретизация, генерализация, компенсация, антонимический перевод, замены-переосмысления, сочетаемостные замены, замены логических связей.
17. Основные модели перевода.
18. Особенности перевода определенных типов текстов. Перевод публицистических текстов.
19. Современное состояние переводоведения: научные направления, переводческие школы, основные издания.
20. Две главные научные парадигмы в переводоведении: субститутивно-трансформационная и деятельностная. Их сущность и различия.
21. Национально-культурное мировидение в переводе. Универсалии и реалии: особенности перевода.
22. Объективные и субъективные расхождения языков и культур. Прагматика перевода. Социокультурная адаптация: за и против.
23. Контрастивная лингвистика – важнейшая смежная дисциплина с теорией перевода.
24. Нормативность перевода. Переводческая этика.
25. Типичные переводческие ошибки. Критерии оценки качества переводных текстов.
26. Теоретические и практические особенности синхронного перевода и деятельности переводчика-синхрониста.
27. Эволюция понятия переводческой компетенции. Компоненты переводческой

компетенции.

28. Перевод как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации. Общественное предназначение перевода.
29. Понятие «языковое посредничество». Виды языкового посредничества.
30. Лингвистическая теория перевода: предмет, объект, задачи, методы. Хронология возникновения и становления.
31. Структура науки о переводе. Связь теории перевода со смежными научными дисциплинами.
32. Виды и типы перевода. Требования, предъявляемые к переводчикам в зависимости от вида и типа перевода.
33. История западноевропейского перевода.
34. Переводческая деятельность и наука о переводе в России и в Советском Союзе.
35. Значение перевода для развития современной цивилизации на различных этапах. Роль перевода в настоящее время.
36. Сущность перевода: определение перевода, языковые и внеязыковые аспекты, границы перевода.
37. Понятие адекватного перевода и его критерии. Буквальный и вольный перевод.
38. Инвариант в переводе. Единицы перевода. Понятие социальной и исторической нормы перевода.
39. Коммуникативная схема процесса перевода. Постоянные и контекстуальные соответствия.
40. Особый статус переводчика в процессе перевода. Этапы коммуникативной деятельности переводчиков.
41. Понятие адекватного перевода и его критерии. Факторы адекватного перевода.
42. Пути достижения адекватного перевода. Четыре типа переводческих «трансформаций»: перестановки, замены, добавления, опущения.
43. Разновидности переводческих замен: замены частей речи, синтаксические замены, конкретизация, генерализация, компенсация, антонимический перевод, замены-переосмысления, сочетаемостные замены, замены логических связей.
44. Основные модели перевода.
45. Особенности перевода определенных типов текстов. Перевод публицистических текстов.
46. Современное состояние переводоведения: научные направления, переводческие школы, основные издания.
47. Две главные научные парадигмы в переводоведении: субститутивно-трансформационная и деятельностная. Их сущность и различия.
48. Национально-культурное мировидение в переводе. Универсалии и реалии: особенности перевода.
49. Объективные и субъективные расхождения языков и культур. Прагматика перевода. Социокультурная адаптация: за и против.
50. Контрастивная лингвистика – важнейшая смежная дисциплина с теорией перевода.
51. Нормативность перевода. Переводческая этика.
52. Типичные переводческие ошибки. Критерии оценки качества переводных текстов.
53. Теоретические и практические особенности синхронного перевода и деятельности переводчика-синхрониста.
54. Эволюция понятия переводческой компетенции. Компоненты переводческой компетенции.

4.4. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки

а) основная литература:

1. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода : проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : (учебное пособие) / Моск. гос. лингв. ун-т. - Москва : ЧеРо, 1999. - 136 с. - ISBN 5-88983-013-9. - Текст : непосредственный.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода. - Москва : Междунар. отношения, 1975. - 239 с. - 0-80. - Текст : непосредственный.
3. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : [16+] / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153 (дата обращения: 25.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2634-1. – Текст : электронный.
4. Рябцева, Н.К. Прикладные проблемы переводоведения : Лингвистический аспект : учеб. пособие / Н.К. Рябцева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1070-8. - URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2291/catalog/product/1042517 (дата обращения: 25.01.2021). – Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.
5. Хроленко, А.Т. Теория языка : учебное пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов ; под ред. В.Д. Бондалетова. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 513 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364439 (дата обращения: 25.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-583-6. – Текст : электронный.
6. Даниленко, В.П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / В.П. Даниленко. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 273 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148 (дата обращения: 25.01.2021). – ISBN 978-5-9765-0708-1. – Текст : электронный.

б) дополнительная литература:

1. Влавацкая, М.В. Основы лексикологии: для студентов-филологов (на материале английского и русского языков) : [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 312 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575112 (дата обращения: 25.01.2021). – ISBN 978-5-7782-3987-6. – Текст : электронный.
2. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) / Г.А. Вильданова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968 (дата обращения: 25.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-4569-7. – DOI 10.23681/362968. – Текст : электронный.
3. Левицкий, Ю.А. Синтаксис английского языка : учебное пособие / Ю.А. Левицкий. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 166 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241217 (дата обращения: 25.01.2021). – Библиогр.: с. 161. – ISBN 978-5-4458-3502-8. – DOI 10.23681/241217. – Текст : электронный.
4. Влавацкая, М.В. Введение в языкознание : учебное пособие : [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. –

416 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575297 (дата обращения: 25.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3727-8. – Текст : электронный.

в) Интернет-ресурсы, базы данных:

№ п/п	Наименование ресурса	Характеристика ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» https://biblioclub.ru/	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100 тыс. наименований.
2.	«eBook Academic Subscription Collection» EBSCO Publishing http://search.ebscohost.com/	«eBook Academic Subscription Collection» - более 170 тысяч электронных книг: монографии, учебники, словари, энциклопедии, справочники.
3.	Web of Science www.webofknowledge.com	Поисковая интернет-платформа, объединяющая реферативные базы данных публикаций в научных журналах и патентов.
4.	Scopus www.scopus.com	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.
5.	ЭБС «Znanium» https://znanium.com/	Цифровая коллекция современных образовательных и научных изданий, содержит учебную и научную литературу, журналы таких издательств, как ИНФРА-М, Весь Мир, Норма, Форум, Магистр, Вузовский учебник и др.

4.5. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Для проведения государственной итоговой аттестации необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами: компьютер, проектор, подключение к сети Интернет, доступ к дистанционным образовательным технологиям, доступ к ЭБС.

4.6. Иные сведения и (или) материалы

5. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

5.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения. ИУК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	ИУК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения. ИУК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения. ИУК-2.3. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению	ИПК-1.1. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, обеспечивающего точное восприятие оригинала; владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке. ИПК-1.2. Знает и умеет применять методику подготовки к выполнению перевода, включая умение провести информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием

	перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.	справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий, а также умение подготовить глоссарий на основе аналоговых текстов.
ПК-2	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.	ИПК-2.1. Владеет теоретическими знаниями о переводе; об общей и частной теории перевода (грамматические, лексические, стилистические приёмы); о специфике отдельных видов и типов перевода; знает все виды и типы эквивалентности, стремится к достижению и функциональной эквивалентности на фоне формально-структурной близости к оригиналу. ИПК-2.2. Знает и умеет применять на практике переводческие стратегии, методы и технологии, как в устном, так и в письменном переводе для достижения эквивалентности.
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод общественно-политических текстов, используя знание соответствующей специальной лексики (терминов) и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ИПК-3.1. Умеет выполнять на высоком уровне репрезентативный письменный перевод текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных информационных технологий. ИПК-3.2. Владеет рамочными нормами перевода текстов в области экономики, управления и права; знает, как формируется внешняя композиция и внутренняя структура соответствующих текстов; имеет представление об основных композиционно-речевых нормах, составляющих ведущую функцию текста.
ПК-4	Способен осуществлять устный перевод во всех его видах: последовательный перевод, устный перевод с листа и синхронный перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода	ИПК-4.1. Умеет качественно осуществлять устный последовательный перевод текстов официально-делового характера с иностранного языка на русский. ИПК-4.2. Владеет стратегиями и тактиками осуществления двустороннего перевода в ходе переговоров, конференций, встреч, презентаций, интервью; знает принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях. ИПК-4.3. Знает принципы организации синхронного перевода. Умеет осуществлять синхронный перевод с использованием специального оборудования.

	в международных организациях и на международных конференциях.	
ПК-5	Проводит информационно-поисковую деятельность, направленную на актуализацию профессиональных умений в области перевода, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской и педагогической деятельности с использованием современных технологий.	ИПК-5.1 Знает стратегии и тактики поиска во внешней и внутренней сети необходимой профессиональной информации. ИПК-5.2 Умеет отслеживать новую профессиональную и общекультурную информацию, обновления программ, продуктов и инструментов (переводческая память, инструменты корпусной лингвистики и создания электронных словарей, другие продукты компьютерной лингвистики).
ПК-6	Способен формулировать тему исследования в соответствии с приоритетными направлениями научно-исследовательской деятельности МГИМО; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	ИПК-6.1. Владеет теоретической базой комплексного лингвистического исследования, а также методологией лингвистического и конвергентного (совместного со специалистами других профилей) исследования; умеет применять теоретические и эмпирические методы для проведения самостоятельного и достоверного научного исследования, для решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в области сопоставительного изучения языков и культур, межкультурного взаимодействия, в области перевода. ИПК-6.2. Умеет выстроить план и алгоритм проведения оригинального (авторского) или системного (корпоративного) системно-структурного, антропоцентрического (когнитивного, лингвокультурологического, психолингвистического и т.д.) или прикладного исследования на материале изучаемых европейских языков с помощью современных информационно-коммуникационных технологий.
ПК-7	Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований (в т. ч. проблемных ситуаций	ИПК-7.1. Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода. ИПК-7.2. Знает принципы определения критериев отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого материала исследования и его источников. Владеет навыками

	и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, в области пределов применения искусственного интеллекта в лингвистике и т.д.).	информационно-поисковой работы, выборки, а также предварительного, основного и заключительного этапов анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах. ИПК-7.3. Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации и преподавания результаты своего научного-практического исследования.

5.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы

Список примерных тем выпускной квалификационной работы:

1. Лингвостилистический анализ публичных выступлений британских премьер-министров о России
2. Игра слов в текстах и заголовках экономических статей на английском языке
3. Использование политически корректной лексики в СМИ США и способы её перевода на русский язык
4. Проблема переводимости английских фразеологизмов, функционирующих в текстах определённой тематической области
5. Лексико-грамматические особенности перевода юридических терминов с русского языка на английский
6. Стилистические особенности передачи монологической речи в синхронном переводе
7. Передача когезии при синхронном переводе текстов специальной коммуникации (на материале выступлений на международных экономических форумах)
8. Компрессия при синхронном переводе текстов диалогического дискурса (на материале перевода пресс-конференций с русского языка на английский)
9. Влияние метатекста на стилистические особенности перевода политического текста
10. Дисфемизмы в современном англоязычном политическом дискурсе и особенности их передачи при переводе на русский язык (на примере выступлений президента США Д. Трампа)
11. Функции газетного заголовка и языковые средства их реализации (на материале новых французских конвергентных СМИ)
12. Основные тенденции функционирования английских заимствований в русском публицистическом дискурсе в XXI веке

Рекомендации по написанию, подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы:

Общие положения

Выпускная квалификационная работа (ВКР) студента магистратуры (магистерская диссертация) представляет собой законченный научно-исследовательский проект, подтверждающий профессиональную квалификацию выпускника магистратуры. Защита магистерской диссертации является заключительным этапом государственной итоговой аттестации студентов магистратуры.

Магистерская диссертация является самостоятельным научным исследованием, относящимся к разряду учебно-исследовательских (квалификационных) работ. Она подтверждает наличие у магистранта первоначальных навыков научной работы в избранной области профессиональной деятельности: умения самостоятельно вести научный поиск, видеть профессиональные проблемы, знать наиболее общие методы и приемы их решения и т.д.

Магистерская диссертация адекватно отражает как общенаучные, так и специальные методы научного познания, правомерность использования которых всесторонне обосновывается в каждом конкретном случае их использования. Содержание магистерской диссертации в систематизированном виде фиксирует как исходные предпосылки научного исследования, так и весь его ход, и полученные при этом результаты.

Композиционная структура выпускной квалификационной работы является формой организации научного материала, отражающей логику исследования, обеспечивающей единство и взаимосвязанность всех элементов содержания. Структура ВКР магистра должна соответствовать критериям целостности, системности, связности и соразмерности (соответствия объема фрагмента текста его научной емкости).

Структура магистерской диссертации включает в себя следующие основные элементы, перечисленные в порядке их расположения:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложения (если есть);
- вспомогательные указатели (если есть).

Обязательными структурными элементами магистерской диссертации являются введение, главы основной части, заключение и список использованных источников и литературы.

Во введении отражаются:

- Обоснование выбора темы исследования, в том числе ее актуальность и практическая значимость. Раскрывается суть научной проблемы, обосновывается социальная и научная значимость темы, аргументируется необходимость решения поставленной проблемы для соответствующей отрасли науки или сферы профессиональной деятельности. Определяется степень разработанности темы. Практическая значимость исследования, в том числе теоретического, определяется возможностями прикладного использования его результатов (с указанием области применения и оценкой эффективности).
- Объект и предмет исследования. Объектом исследования является та часть реальности (процесс, явление, знание, порождающие проблемную ситуацию), которая изучается и/или преобразуется исследователем. Предмет исследования находится в рамках объекта, это те его стороны и свойства, которые непосредственно рассматриваются в данном исследовании. Предмет исследования чаще всего совпадает с определением его темы или очень близок к нему.
- Цель и задачи исследования. Целью исследования является решение поставленной научной проблемы, получение нового знания о предмете и объекте исследования. Задачи исследования определяются поставленной целью/гипотезой и представляют собой конкретные последовательные этапы достижения поставленной цели.

- Постановка научной проблемы/исследовательского вопроса и основная гипотеза исследования. Ставится научная проблема, фиксирующая противоречие между эмпирической реальностью и нашими знаниями о ней как феномен, который необходимо исследовать в работе. Также может ставиться исследовательский вопрос, конкретизирующий научную проблему. Формулируется гипотеза исследования как ответ на научную проблему и исследовательский вопрос и предположение о наличии и характере связей, объяснение наблюдаемым явлениям и событиям, которое требует эмпирического обоснования и подкрепления.
- Теоретико-методологические основы и понятийный аппарат исследования. Обосновывается выбор тех или иных подходов, теорий, концепций и принципов, которые используются при проведении исследования и служат для обоснования гипотезы и/или основных тезисов работы. Описывается терминологический аппарат исследования. Определяются и характеризуются конкретные методы (как общенаучные, так и частнонаучные) и методики проведения исследования и решения поставленных задач, методика и техника проведения эксперимента, обработки результатов и т.п. При проведении количественного исследования отмечаются основные способы обработки исходных данных и верификации полученных результатов. В зависимости от типа исследования (методологическое, эмпирическое) указанные аспекты раскрываются в отдельной главе (главах) диссертации, либо выступают самостоятельным предметом изучения.
- Научная новизна. Научная новизна подразумевает новый научный результат, новое знание, привносимое в область научных исследований, новое решение поставленной проблемы, ожидаемое по завершении исследования. Новизна может выражаться в новизне объекта или предмета исследования, вовлечении в научный оборот нового теоретического или эмпирического материала, новых источников, в иной постановке известных проблем и задач, новом методе решения или в новом применении известного решения или метода, в проверке существующих теорий и моделей на новом эмпирическом материале, разработке оригинальных моделей и т.п.
- Структура исследования. Характеризуется последовательность выполнения задач и основных этапов исследования путем описания его структуры, разбитой на главы и параграфы.

Основная часть выпускной магистерской работы состоит из нескольких глав (разделов). Каждая глава (раздел) должна соответствовать общей цели работы и соответствующей задаче, которые определены автором во введении. Между главами должна быть логическая связь. Главы могут подразделяться на параграфы и пункты. Количество глав не может быть менее двух. В конце каждой главы даются краткие выводы по ней.

В заключительной части излагаются основные результаты исследования и выводы, к которым пришел автор в процессе работы над темой, дается своя оценка перспектив развития исследуемой проблематики, формулируется практические рекомендации, вытекающие из работы над темой.

Содержание введения, основной части и заключения ВКР должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. Работа не может быть компилятивной и описательной. Содержание работы должно удовлетворять современному состоянию научного знания и квалификационным требованиям, предъявляемым к подготовке магистра.

ВКР должна в обязательном порядке быть снабжена научно-справочным аппаратом, в работе должны присутствовать сноски на использованные источники и литературу.

Работа должна полностью носить характер самостоятельного научного исследования, в ней должен отсутствовать плагиат. Наличие плагиата является основанием для выставления неудовлетворительной оценки на защите.
Все материалы справочного и вспомогательного характера (не вошедшие в основной текст таблицы, графики, иллюстрации) выносятся в приложения.
Подготовка выпускной квалификационной работы осуществляется в течение всего срока обучения в магистратуре в рамках научно-исследовательской работы, предусмотренной ОП подготовки магистра по направлению 45.04.02 «Лингвистика»
Тема магистерской диссертации должна соответствовать предметной специализации «Лингвистика», а также его языковой подготовке. Тема магистерской диссертации не должна совпадать с темами, ранее защищенными по программе. Тема магистерской диссертации должна быть утверждена научными руководителями магистерской программы. Существенное изменение темы магистерской диссертации возможно лишь при наличии письменного обоснования с согласия научного руководителя магистранта и научного руководителя магистерской программы.
Окончательный вариант выпускной квалификационной работы представляется в Управление магистерской подготовки (в 2-х экземплярах) вместе с письменным отзывом научного руководителя (в 2-х экземплярах), диском с электронной копией работы (в 2-х экземплярах), аннотацией работы (в 5-6 экземплярах) и распечаткой из системы «Антиплагиат» не позднее, чем за неделю до защиты. На титульном листе экземпляра в твердом переплете должны стоять подписи научного руководителя и оппонента, датированные днем получения окончательного варианта работы. Электронный вариант, идентичный печатному, сдается в Управление магистерской подготовки на диске (на обложке диска следует обозначить Ф.И.О. выпускника, тему работы, год окончания университета, Ф.И.О. научного руководителя и оппонента).
Минимум за неделю до защиты магистерской диссертации текст магистерской диссертации должен быть передан оппоненту работы (в мягком переплете и в электронном виде). Рецензия оппонента представляется не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты.
Непредставление полного комплекта документов в Управление магистерской подготовки и/или оппоненту в указанные сроки служит основанием для недопуска к защите по причинам процедурного характера.

Правила оформления выпускной квалификационной работы:
Объем магистерской диссертации составляет 90-120 стр. компьютерного текста (без учета списка литературы и приложений). Текст должен быть напечатан на одной стороне листа белой бумаги стандартного формата А4 (верхнее поле — 2 см, правое поле — 1,5 см, нижнее поле — 2,5 см и левое поле — 2,5 см) шрифтом Times New Roman, 14 кегль, 1,5 интервал. Текст работы должен быть выровнен по ширине.
ВКР должна быть отредактирована и вычитана. Наличие опечаток, а также орфографических, пунктуационных, грамматических, стилистических ошибок является основанием для снижения оценки.
Титульный лист магистерской диссертации оформляется по утвержденному образцу и подписывается автором. Образец оформления титульного листа представлен в Приложении 1. Титульный лист и страница с содержанием, входят в общий объем работы, но не нумеруются. Страница с содержанием магистерской диссертации включает наименования всех глав (разделов), подразделов (параграфов) с указанием номера их начальной страницы. Соблюдается единая система нумерации разделов и подразделов. Все основные структурные части работы (введение, главы/разделы, заключение), а также

приложения должны начинаться с новой страницы. Нумерация страниц сквозная (для всего текста работы) и проставляется арабскими цифрами.

Заголовки основных структурных частей работы печатаются жирным шрифтом прописными буквами с красной строки и отделяются от подзаголовка и/или основного текста интервалом. Заголовки подразделов (параграфов) печатаются строчными буквами (кроме первой прописной) жирным шрифтом с красной строки. Заголовки не подчеркиваются. Точка в конце заголовка не ставится. Заголовки разделов и подразделов могут быть пронумерованы арабскими цифрами. Номер подраздела (параграфа) состоит из номера раздела и подраздела, разделенных точкой (1.1; 1.2). Заголовки разделов и подразделов должны точно отражать содержание относящегося к ним текста.

Каждый абзац текста работы начинается с красной строки (отступ на 1,25 см). Переносы слов расставляются автоматически.

Оформление ссылок на использованные источники:

- подстрочные ссылки наличествуют во всех случаях, когда приводятся высказывания глав правительств и государств, используются официальные документы государств, международных организаций;
- обязательно оформление подстрочными ссылками цитат, статистических данных, других конкретных фактических данных, приводимых в тексте и заимствованных из соответствующих источников;
- в подстрочных ссылках на монографии, другие печатные издания указываются (с соблюдением принятой пунктуации) фамилия и инициалы авторов, название работы, место и год издания, страница (страницы) ссылки.
- в ссылках на статьи, опубликованные в периодических изданиях и сборниках, после фамилии и инициалов автора, названия работы, приводятся название и выходные данные издания;
- в ссылках на газеты указываются название газеты, дата, месяц, год;
- в ссылках на архивные документы указываются название архива, номер фонда, описи дела, листа.

В списке литературы последовательно в соответствии с алфавитом указываются: фамилия и инициалы автора (авторов), название, место издания, издательство, год издания, общее количество страниц.

При написании выпускной квалификационной работы необходимо использовать актуальную современную литературу. Список использованных источников - не менее 50 наименований.

Приложения располагаются после списка использованных источников. Нумерация страниц, на которых даются приложения, должна быть сквозной и продолжать общую нумерацию страниц основного текста. Приложения нумеруются (в случае, если их количество больше одного) арабскими цифрами без знака № («Приложение 1», «Приложение 2») в правом верхнем углу и имеют тематический заголовок. Каждое приложение начинается с новой страницы.

Документы, представляемые к защите выпускной квалификационной работы

На защиту выпускной квалификационной работы студентом представляются следующие документы:

- отзыв научного руководителя
- рецензия оппонента

Научный руководитель дает письменный отзыв о выпускной квалификационной работе студента, в котором отмечает актуальность темы, ее практическую значимость, глубину рассмотрения и соответствие содержания теме, целям и задачам работы, степень

соответствия работы профилю подготовки магистерской программы, правильность выводов и степень их обоснованности, полноту рассмотрения темы, проработки источников и научной литературы, других информационных материалов, правильность оформления научно-справочного материала, соответствие работы требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и дает рекомендацию о возможности постановки работы на защиту. Отзыв научного руководителя является основанием для допуска выпускника к защите квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа магистра подлежит обязательному рецензированию. Рецензенты назначаются из числа профессоров, доцентов и научных сотрудников Университета, а также из числа специалистов МИД России, других организаций, учреждений и ведомств, являющихся потребителями кадров данного профиля.

В отзыве оппонента отмечается актуальность и практическая значимость темы, обоснованность цели и задач работы, научной проблемы и гипотезы, ее структура, полнота использования источников (литературы и других информационных ресурсов), глубина проведенного анализа, соответствие содержания теме, целям и задачам работы, наличие элементов самостоятельного анализа и научной новизны, правильность оформления библиографии и научно-справочного аппарата, стиль изложения материала, правильность и обоснованность выводов, к которым пришел автор в процессе рассмотрения проблематики ВКР. В рецензии оппонента в обязательном порядке отмечаются недостатки работы и пробелы при раскрытии темы и использования методологии, характеризуется ее общий уровень и дается оценка проведенного исследования.

Содержание рецензии заранее доводится до сведения студента, который должен иметь возможность подготовить аргументированные ответы или возражения на замечания, сделанные в рецензии.

Порядок защиты выпускной квалификационной работы

Защита выпускной квалификационной работы происходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии. На защиту одной работы отводится до 30 минут, включая 10 минут на доклад студента.

- Секретарь ГЭК приглашает на защиту студента и объявляет его фамилию, имя, отчество и тему ВКР.
- Студент в отведенные для доклада 10 минут докладывает о результатах выпускной квалификационной работы, уделив особое внимание выводам и рекомендациям. Доклад при необходимости иллюстрируется раздаточным материалом.
- По окончании доклада члены ГЭК задают студенту вопросы по тематике ВКР.
- Председатель комиссии зачитывает отзыв научного руководителя и рецензию на выпускную квалификационную работу.
- Студент отвечает на замечания, отмеченные научным руководителем и рецензентом.
- После ответа на заданные вопросы, студент благодарит комиссию и выходит из аудитории. Его место занимает следующий защищающийся.
- После защиты всех студентов, комиссия в закрытом режиме обсуждает результаты выступления студентов и возможные итоговые оценки по нему. По окончанию совещания и голосования по итоговым результатам, студенты приглашаются секретарем комиссии в аудиторию для оглашения результатов.
- Результат защиты объявляется Председателем комиссии. О любом несогласии с оценкой студент должен заявить комиссии сразу после оглашения оценки в

присутствии членов комиссии. Председатель или, по его поручению, один из членов комиссии обязаны обосновать выставленную оценку.

- Члены комиссии при оглашении оценок выступают с единой позицией. Все особые мнения, высказанные ходе обсуждения ответов студентов, фиксируются в протоколе.
- Все заявления по апелляции возможны только по процедурным основаниям и подаются на имя Председателя Государственной экзаменационной комиссии. После дня проведения государственного экзамена никакие попытки пересмотра оценки не допускаются.
- После окончания защиты секретарь комиссии подписывает у членов комиссии индивидуальные протоколы на каждого сдававшего студента, зачетные книжки, ведомость. Зачетные книжки студентам не возвращаются. Протокол, ведомость и зачетные книжки передаются в деканат Управление магистерской подготовки в день защиты.

Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются на основе оценочных суждений, представленных в рецензии оппонента (или в выступлениях рецензента), замечаниях председателя и членов ГЭК, данных по поводу основного содержания работы, и ответов студента на вопросы, поставленные в ходе защиты. ГЭК оценивает все этапы защиты диссертации – презентацию результатов работы, понимание вопросов и ответы на них, умение вести научную дискуссию, общий уровень подготовленности студента, демонстрируемые в ходе защиты компетенции.

Основными критериями оценивания ВКР являются:

- актуальность и степень разработанности темы работы;
- научная новизна работы;
- практическая значимость;
- соответствие темы ВКР профилю магистерской программы;
- самостоятельность, творческий характер изучения темы;
- обоснованность сделанных автором выводов и предложений;
- соответствие содержания работы теме, объекту и предмету, целям и задачам, сформулированным автором;
- корректность выдвижения научной проблемы, исследовательского вопроса и гипотезы и их научная новизна, степень подкрепления гипотезы текстом магистерской диссертации;
- обоснование собственного подхода к решению дискуссионных проблем теории и практики, самостоятельный выбор и обоснование теоретико-методологических основ исследования, валидность и репрезентативность, оригинальность использованных источников, методов работы, самостоятельность анализа материала или работы с материалами проекта, разработки модели, вариантов решения, полнота и системность вносимых предложений по рассматриваемой проблеме, самостоятельная и научно обоснованная формулировка выводов по результатам исследования, полнота решения поставленных в работе задач;
- глубина раскрытия темы и междисциплинарность подхода к рассмотрению проблемы (наличие в содержании работы анализа проблемы с позиций исторической, политической, экономической, юридической и других наук);
- грамотный стиль изложения;

- правильность оформления и полнота списка использованной литературы и научно-справочного материала,
- использование литературы на иностранных языках;
- умение ориентироваться в проблемах исследуемой темы, особенно в процессе защиты выпускной работы (содержание и форма вступительного и заключительного выступлений, ответы студента на поставленные ему вопросы).

5.3. Фонд оценочных средств для проведения защиты выпускной квалификационной работы

5.3.1. Паспорт фонда оценочных средств

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Защита выпускной квалификационной работы	УК-1, УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой письменный документ, соответствующий требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе магистра по направлению 45.04.02 «Лингвистика»	Примерный перечень тем для написания ВКР

Коды компетенций	*Содержание компетенций*	Наименование оценочного средства

УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-2	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод общественно-политических текстов, используя знание соответствующей специальной лексики (терминов) и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-4	Способен осуществлять устный перевод во всех его видах: последовательный перевод, устный перевод с листа и синхронный перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-5	Проводит информационно-поисковую деятельность, направленную на актуализацию профессиональных умений в области перевода, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской и педагогической деятельности с использованием современных технологий.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

ПК-6	Способен формулировать тему исследования в соответствии с приоритетными направлениями научно-исследовательской деятельности МГИМО; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-7	Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований (в т. ч. проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, в области пределов применения искусственного интеллекта в лингвистике и т.д.).	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения
Критерии оценки ответа:

ВИД РАБОТЫ	**ОЦЕНКА, ПРОЦЕНТ**	**ОПИСАНИЕ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНКИ**
ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА ВКР	«отлично», А (90-100%)	Студент продемонстрировал профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы, логично и структурировано изложил материал, проявил интерес и активность в ходе научно-исследовательской работы, своевременно предоставил результаты НИР. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы членов комиссии. Текст ВКР соответствует всем требованиям.
	«хорошо», В (82-89%)	Студент продемонстрировал основные профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы, логично и структурировано изложил материал, проявил интерес к научно-исследовательской работе. Студент в полной мере владеет необходимыми источни-ками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, предоставляет ответы на часть дополнительных вопросов со стороны членов экзаменационной комиссии. Текст ВКР соответствует всем требованиям.

	«хорошо», C (75-81%)	Студент продемонстрировал основные профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы с незначительными пробелами, достаточно логично и структурированно изложил материал, проявил интерес к научно-исследовательской работе. Студент хорошо владеет необходимыми источни-ками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, на дополнительные вопросы со стороны членов экзаменацион-ной комиссии отличных ответов не предоставляет, либо отвечает недостаточно аргументированно. Текст ВКР содержит ряд недостатков.
	«удовлетвори тельно», D (67-74%)	Студент продемонстрировал базовые профессиональные компетенции, в ходе работы допущены недочеты, студент недостаточно внимательно относился к НИР и работе с научным руководителем, отчетность по работе представлена с задержкой. Ответ студента достаточно структурирован, он знает лишь необходимые нормативные акты и научную литературу. На уточняющие вопросы не отвечает, либо отвечает недостаточно аргументированно. Текст ВКР содержит ряд важных недостатков.
	«удовлетвори тельно», E (60-66%)	Студент продемонстрировал базовые профессиональные компетенции, в ходе работы допущены серьезные недочеты, однако студент стремился к их устранению, студент недостаточно внимательно относился к НИР и уделил мало внимания работе с научным руководителем, отчетность по работе представлена со значительной задержкой. Ответ студента не структурирован, он владеет основными данными на основании изученной литературы. На уточняющие вопросы не отвечает. Текст ВКР содержит серьезные ошибки.

	«неудовлетворительно», F (менее 60%)	Студент не смог продемонстрировать профессиональные компетенции, в ходе работы допущены критические ошибки, выводы не аргументированы, студент невнимательно относился к НИР и работе с научным руководителем, отчетность по работе не была представлена. Неудовлетворительные ответы на вопросы комиссии, незнание даже основных источников и литературы. Текст ВКР не соответствует предъявляемым требованиям.

5.4. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение защиты выпускной квалификационной работы

Для проведения государственной итоговой аттестации необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами: компьютер, проектор, подключение к сети Интернет, доступ к дистанционным образовательным технологиям, доступ к ЭБС.

5.5. Иные сведения и (или) материалы

Лист регистрации внесенных изменений
в рабочую программу ГИА

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.
Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.
Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.
Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ *(Магистратура)*

Начальник Управления магистерский подготовки _____ (А.Г. Илларионов)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры английского языка №1 Факультета Международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания от «26» августа 2022 г. № 1

Подпись зав. кафедрой: _____ (Д.А. Крячков)

СОГЛАСОВАНО:

Должность	Подпись	Ф.И.О.
Директор Научной библиотеки МГИМО им. И.Г. Тюлина		М.В. Решетникова
Заведующий кафедрой английского языка №1		Д.А. Крячков

Приложение 1. Шаблон титульной сттраницы ВКР

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

МАГИСТРАТУРА ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЛИНГВИСТИКА»

ПРОГРАММА «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ»

ОТДЕЛЕНИЕ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА СИНХРОННОГО И ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА»

ТЕМА ВКР

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

Выполнила:
ФИО студента

Научный руководитель:
ФИО научного руководителя

_____

Допущено к защите:

_____ 20__ г.

_____
Научный руководитель
программы Д. А. Крячков

МОСКВА – 20__

РЕЦЕНЗИЯ НА
ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ МАГИСТРА
СТУДЕНТА МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ
«ЛИНГВИСТИКА» ПРОГРАММЫ «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ» (ОТДЕЛЕНИЕ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
СИНХРОННОГО И ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА»

ФИО СТУДЕНТА
на тему:
ТЕМА РАБОТЫ

Критерий оценки	**Оценка**
Степень новизны исследования	● *Высокая* ● *Низкая*
Актуальность темы исследования	● *Тема актуальна* ● *Тема не актуальна*
Практическая значимость исследования	● *Присутствует* ● *Отсутствует*
Соответствие структуры работы заявленной теме	● *Соответствует* ● *Не соответствует*
Соответствие темы работы выбранной специализации	● *Полностью соответствует* ● *Частично соответствует* ● *Не соответствует*
Оценка выводов и рекомендаций (заключения работы)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Степень проработанности темы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Рекомендации: *1. …* *2. …*	
В целом работа заслуживает оценки	● ***Отлично*** ● ***Хорошо*** ● ***Удовлетворительно*** ● ***Неудовлетворительно***

Приложение 3. Шаблон отзыва научного руководителя

ОТЗЫВ НА
ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ МАГИСТРА СТУДЕНТА МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ЛИНГВИСТИКА» ПРОГРАММЫ «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ» (ОТДЕЛЕНИЕ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА СИНХРОННОГО И ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА»
ФИО СТУДЕНТА
на тему:
ТЕМА РАБОТЫ

Критерий оценки	**Оценка (удалить ненужное)**
Степень новизны исследования	· *Высокая* · *Низкая*
Актуальность темы исследования	· *Тема актуальна* · *Тема не актуальна*
Практическая значимость исследования	· *Присутствует* · *Отсутствует*
Соответствие структуры работы заявленной теме	· *Соответствует* · *Не соответствует*
Соответствие темы работы выбранной специализации	· *Полностью соответствует* · *Частично соответствует* · *Не соответствует*
Общая оценка первой главы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Общая оценка второй главы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Общая оценка третьей главы (при наличии)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Оценка выводов и рекомендаций (заключения работы)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Степень проработанности темы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Соответствие работы требованиям, предъявляемым к оформлению ВКР	· *Соответствует* · *Не соответствует*

Замечания научного руководителя	· *Полностью учтены* · *Частично учтены* · *Не учтены*
Соблюдение сроков сдачи ВКР	· *Соблюдены* · *Нарушены*
Уникальность текста (антиплагиат)	*Процент уникальности текста*
Соответствие работы требованиям, предъявляемым к ВКР	· ***В целом соответствует*** · ***В целом не соответствует***